

# 36<sup>e</sup> Festival du Conte

CULTURES D'ICI ET D'AILLEURS

# RAPATONADAS

4 - 13 novembre 2016

Dins lo Cantal

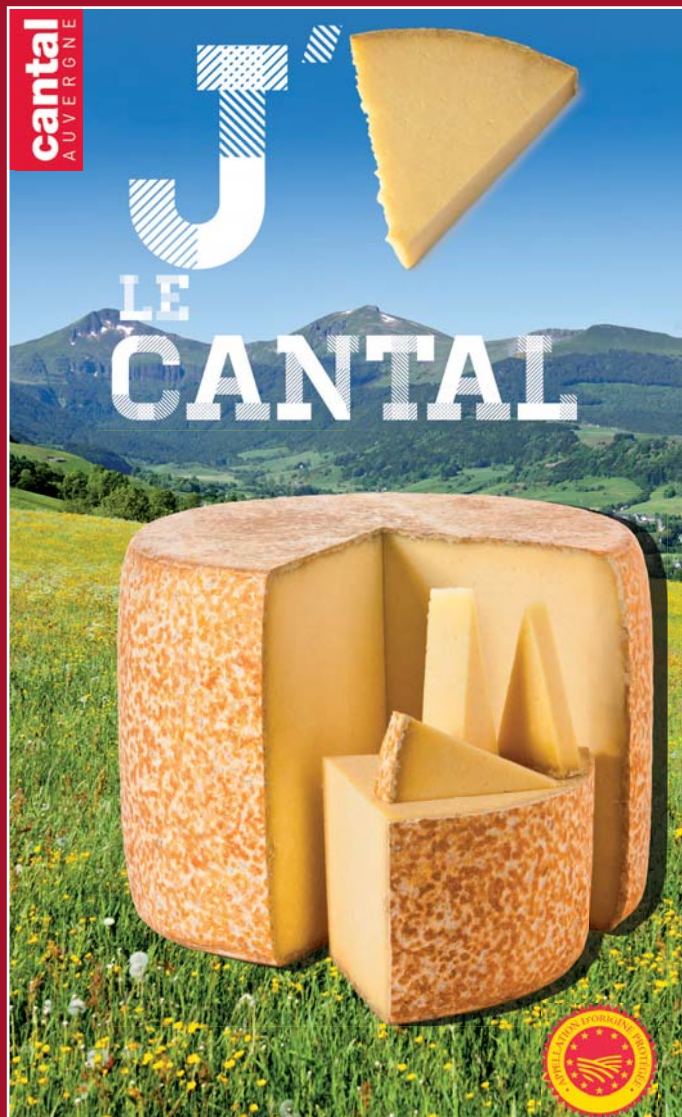
Aurillac • Arpajon-sur-Cère • Badailhac • Dienne  
Mauriac • Mourjou • Pradiers • Saint-Cernin  
Saint-Flour • Teissières-les-Bouliès



## Aux origines de Las Rapatonadas...

L'origine de "Las Rapatonadas" (prononcer rapatounades) vient du mot occitan "rapaton" (rapatou), surnom populaire du diable en Haute Auvergne. Il s'agit d'un diable farceur, plutôt diabolique et espiègle, en accord avec l'esprit des fêtes du conte.

Las Rapatonadas sont nées d'une volonté de faire connaître au public les résultats de recherches et de collectage auprès des conteurs traditionnels, de dévoiler cet héritage culturel, de faire émerger une création contemporaine et de confronter cette culture locale occitane aux expressions venues d'ailleurs. C'est ainsi qu'il y a 35 ans, *La Setmana del conte* voit le jour avant de laisser place à Las Rapatonadas en 1990. Rapidement le festival s'ouvre à des artistes d'ailleurs, dans un esprit de rencontres et de partage de valeurs communes.



[www.aop-cantal.com](http://www.aop-cantal.com)

## Edito

### Contes sur elles...

Depuis qu'un vent de liberté souffle sur les contes, le Prince a perdu le Nord : Cendrillon joue au foot au lieu d'aller au bal, La Belle au bois dormant se réveille toute seule pour gagner son indépendance et Blanche neige fait carrière dans le management. Quant au Petit chaperon rouge, elle a mis KO le loup d'un crochet du gauche.

Notre Rapaton, diabolique cantalien, lui aurait expliqué, au Prince, que les héroïnes des contes ne sont plus ce qu'elles étaient ! Les conteurs et conteuses, témoins de notre époque ont suivi le mouvement depuis bien longtemps. Leurs histoires se font l'écho d'un monde en évolution, où les Princesses n'attendent plus leur Prince charmant. Et c'est tant mieux !

Pour cette 36<sup>e</sup> édition, le festival du conte *Las Rapatonadas* a donc décidé de mettre en avant des figures de femmes, à travers des histoires pleines d'humanité et de tendresse, de drôlerie, d'humour et d'imagination. Des histoires à mettre entre toutes les oreilles... même celles des hommes !

*Dempuèi qu'un vent de libertat bufa suls contes, lo Prince a perdut lo Nòrd ! Cendrillon joga al fotbòl puslèu que d'anar dançar. Lo Polida que se duèrm al bòsc s'es arevelhada soleta e Blanca Nèu a daissat tombar sos pichonets per far del "management"...*

*Mas se lo Prince aviá escotat lo nòstre Rapaton, auríá comprés que las eroïnas dels contes an plan cambiat ! Fa del temps que los contaïres, artistas dels mots e passaires de lenga, an cosinat a lor biais aquelas istòrias intemporalas.*

*Per festejar sos 36 ans, Rapaton a decidit de metre a l'onor Rapatona e totas sas Rapatonetas, de daissar la plaça melhora, aquela del mèstre de l'ostal, a las femnas.*

*Istòrias universalas breçadas d'umanitat, istòrias d'amor pebradas de rire e d'emocion, istòrias imaginàrias o imaginadas, istòria d'èr e d'uèi...*

*Las aussissèt pas dins l'ostal grand aquelas voses de femnas ? La pòrta se duèrb... Acabatatz de dintrar !*

Patric Alet, président de l'IEO du Cantal.



Spectacles et animations destinés au jeune public



Compagnies originaires d'Occitanie. Spectacles bilingues français/occitan.



AUVERGNE - Rhône-Alpes



Théâtre d'Aurillac  
Scène conventionnée  
Label Scène régionale  
d'Auvergne



L'IEO remercie ses partenaires privés et publics qui l'accompagnent et les bénévoles de l'association qui contribuent à la réussite du festival.

# 4 Contes à faire rougir les fraises *(en français)*

Yolaine - Québec  
Culture invitée



**SAMEDI 5 NOVEMBRE / 20 h 30**  
Pradiers / Salle des fêtes

**JEUDI 10 NOVEMBRE / 20 h 30**  
Saint-Cernin / Salle des fêtes

**SAMEDI 12 NOVEMBRE / 20 h 45**  
Aurillac / Théâtre

Yolaine est une artiste de la parole qui a un faible pour les contes coquins, une conteuse en amour avec les histoires qui font rire et sourire, qui nourrissent et guérissent. Ses "Contes à faire rougir les fraises" sont des contes éducatifs pour les grandes personnes, où les fraises ne seront pas les seules à rougir... Et il se pourrait que même notre Rapaton prenne quelques couleurs !

*Yolaine, artista de la paraula, aima de contar d'istòrias un pauc coquinas, que fan rire e sorire, que noïrison e garisson... Aqueles contes pelos grands ne faràn préner de colors !*

- Tout public à partir de 12 ans
- Durée : 1 h 15
- Tarifs : voir en page 14



# 5 Petit bestiaire *(en français)*

Yolaine - Québec  
Culture invitée



**SAMEDI 12 NOVEMBRE / 14 h 30**  
Aurillac / Théâtre



Voici un bestiaire bien curieux, où une princesse ourse au sale caractère rencontre un coyote espiègle et un porc-épic en pleine épopée. Ce "petit bestiaire" explore des pistes d'animaux tout en proposant des réflexions sur nos motivations et les chemins que nous choisissons... Conteuse québécoise, Yolaine compose ses histoires autour de thèmes tirés des folklores traditionnels et contemporains pour alimenter l'imaginaire des jeunes mais aussi des plus grands.

*Vaquí un bestiari plan curios ont se mèsclan la princessa orsa, lo coiòte e lo porc-épic... Compausat a l'entorn de tematicas tiradas del patrimòni oral tradicional e contemporanèu, un crane moment per las grandas e las pichòtas aurellhas.*



- Jeune public à partir de 5 ans
- Durée : 50 mn
- Tarifs : voir en page 14

**SARL CAMBON MARC & FILS**  
Maçonnerie Traditionnelle Neuf & Rénovation  
gambon.marc@wanadoo.fr Travail de la pierre

Reconstruction locatives Extension et rénovation Création carreaux et souillards Maisons neuves

04 71 43 18 32 15310 ST CERNIN 15140 ST CIRGUDES DE MALBERT

**Saint Louis**

Coiffeur mixte Barbier

04 71 48 36 94 **Christian Gazan**  
6 rue Marchande Du mardi au samedi  
15000 Aurillac

**GARAGE LOUISFERT** ☎ 04 71 47 60 60

Mécanique - Carrosserie

Vente de véhicules Neuf, Occasions Touristes, Utilitaires  
Courlines - 15310 SAINT CERNIN

Plaisir de Fleur Aurillac ☺

28, avenue des Prades 04 71 63 30 05  
87, av. de la République 04 71 43 59 00

Maison **DUPONT** depuis 1905

**BLEU BLANC CŒUR**

15310 St Cernin • T. 04 71 47 60 25 • M. 04 89 89 07 22

**Boulangerie - Pâtisserie**  
Yves Marcombe

15310 St CERNIN / Tél. : 04 71 47 66 34

**BELBEX AUTOS**

VENTE de VEHICULES D'OCCASIONS  
TOITERS MARBLES  
brugel.thierry@bbox.fr

06 85 51 80 49  
15130 YOLET

**LE BOUCHON FROMAGER**  
Cuisine de chez nous

Ouvert du Mardi au Samedi  
3 rue du buis - 15000 Aurillac - Tél. : 04.71.48.07.80

## Les Elles de mon immeuble *(en français)*

Fatiha Sadek - France



**VENDREDI 4 NOVEMBRE** / 20 h 30  
Saint-Flour / Théâtre Le Rex

**SAMEDI 5 NOVEMBRE** / 20 h 45  
Aurillac / Centre social de Marmiers

*Soirée proposée en partenariat avec le CIDFF15  
et le centre social de Marmiers.*

Ce récit de vies au pluriel est un mouvement vers l'émancipation. Une histoire d'étages, de destins chahutés, de couloirs de promesses déçues, de secrets de famille enfouis dans les caves, de rêves qui s'inventent au bout d'une aiguille et d'un fil, d'une jeune femme aventureuse... Avec beaucoup de dérision, mais aussi de tendresse, Fatiha Sadek se raconte elle-même et les gens qui partagent la vie de son immeuble. Elle dépeint la quête de liberté des femmes, la rencontre, parfois houleuse, des cultures, la recherche de relations amoureuses équilibrées, la solitude moderne... Une invitation à l'amour de l'autre mêlée au chant des racines !

*Un immòble d'ara amb sos abitants endacòm sus la planeta. De racontes de vida, de rescontres e de rompaduras, de secrets prigonds e de sòmis naissents o jà perduts... Un convit, al respèct de l'autre, una crida per l'umanitat.*

- Tout public à partir de 11 ans
- Durée : 1 h 15
- Tarifs : voir en page 14



## Tifa-Tifa *(en français coloré d'occitan)*

Malika Verlaguet & Frédo Mascaro - France



**SAMEDI 22 OCTOBRE** / 20 h 45  
Badailhac / Salle des fêtes

*Soirée proposée en partenariat avec l'association Carladés Abans !*

**VENDREDI 4 NOVEMBRE** / 20 h 45  
Aurillac / Espace Hélicas

**SAMEDI 5 NOVEMBRE** / 20 h 45  
Teissières-les-Bouliès / Salle des fêtes



"Tifa-tafa !", ce sont des contes auxquels Malika Verlaguet et Frédo Mascaro redonnent souffle de vie, en faisant de la musique et du chant les complices d'un voyage au cœur des sagesses populaires. Des histoires venues des quatre vents, illustrées en touches colorées par la langue occitane, accompagnées par les notes chaudes de la guitare ou enchanteresses de la harpe celtique... Et qui invitent en toute simplicité à partager des émotions universelles.

Tifa-Tafa ! c'est le nom qu'ils ont donné à leur duo. A la façon des conteurs traditionnels, ils puisent dans un répertoire que la vie étoffe pas à pas...



*D'istòrias mirgalhadas culhidas a la granda sorga de la cultura populària. D'istòrias portadas pels quatre vents, coloradas als accents de la lenga nòstra e ritmadas per las nòtas caldas de la guitarra o de la arpa celtica... Un mescladis que convida al partatge e a la quista d'universalitat.*

- Tout public à partir de 5 ans
- Durée : 1 h 15
- Tarifs : voir en page 14



### SARL Boulangerie

*Solange et Christian*  
Tél. 04 71 63 51 55  
Fax 04 71 64 98 16  
Centre Commercial de Marmiers  
15000 AURILLAC





## découvertes occitanes

la librairie occitane d'Auvergne  
32 Cité Clair Vivre, 15000 AURILLAC  
du lundi au vendredi, de 14 h à 18 h 30  
vous accueille aux RAPATONADAS  
04 71 43 33 69 [ostal.del.libre@cegetel.net](mailto:ostal.del.libre@cegetel.net)  
[www.decouvertes-occitanes.fr](http://www.decouvertes-occitanes.fr)

## Escota per veire

(en français coloré d'occitan)

Malika Verlaguet - France



**MERCREDI 9 NOVEMBRE / 14 h 30**  
Aurillac / Théâtre



*Escota per veire*... Ce sont plusieurs petits contes égrainés au cours du chemin de Lalà, ainsi rebaptisée parce qu'elle chante tout le temps, mais mieux connue sous le nom de "Petit Chaperon Rouge". Un parcours initiatique revisité de façon gaie et philosophique, afin de répondre à la vraie question, qui n'est pas de savoir si le loup est méchant ou pas, mais : "Est-ce que les contes peuvent éclairer ma vie ?" Un spectacle qui mêle contes étiologiques, contes d'animaux, contes facétieux, contes philosophiques (et écologiques !), racontés en français coloré d'occitan.

*Escota per veire aquelas istorietas que se passejan dempuèi la nuèch dels temps sul camin grand de l'oralitat. Contes per rire, contes de bèstias, contes ecologiques e filosofiques, entre francés e occitan.*

- Tout public à partir de 6 ans
- Durée : 50 mn
- Tarifs : voir en page 14



BAR - TABAC - PRESSE

# le Médiéval

10 Rue du Collège - 15000 AURILLAC  
04 71 48 38 87

18, rue du Buis - 15000 AURILLAC (en face le marché aux fromages) - Tél. 09 67 33 54 08  
contact@lecanotier-cafe.fr • lecanotier-cafe.fr



## Café de France

### Restauration

Tous les midis (sauf le dimanche)

Tous les jeudis soirs,  
soirée moules-frites

Place Gerbert 15000 Aurillac - Tél. 04 71 48 02 27

**Le festival Las Rapatonadas propose plusieurs spectacles en partenariat avec des centres sociaux :**

### AURILLAC :

- Centre social ALC (Espace Hélitias)
- Centre social de Marmiers
- Centre social du Cap Blanc (Maison de Quartier)
- Centre social d'Arpajon-sur-Cère



E.Leclerc  
Aurillac

E.Leclerc  
Drive

espace  
culturel  
E.Leclerc

## Inauguration du Festival

**VENDREDI 4 NOVEMBRE / 18 h**  
Aurillac / Théâtre

L'inauguration officielle des Rapatonadas se déroulera au bar du théâtre d'Aurillac. Cette inauguration publique sera suivie d'un apéro-contes, animé par plusieurs conteurs présents lors du festival.

### Animations musicales

**VENDREDI 4 NOVEMBRE / 22 h 30**  
Aurillac / Espace Héлитas

Après le spectacle de conte vers 22 h 30, l'espace Héлитas à Aurillac accueillera une soirée musicale animée par Alain Bruel (direction artistique, guitare, accordéon, accordina, ordinateur...) et Yannick Chambre (piano, accordéon, percussions).

#### Alain Bruel et Yannick Chambre

Au croisement des cultures, Alain Bruel et Yannick Chambre nous invitent à redécouvrir les musiques traditionnelles de Haute-Auvergne et d'ailleurs, de Canteloube à Gato en passant par Barbieri et Bartók.

Un répertoire qui ravira tous les amateurs de danse et de musique !



**SAMEDI 12 NOVEMBRE / 22 h 30**  
Aurillac / Théâtre

**Les Violons du Mamou (version trio)**: avec leur musique à danser d'Auvergne (ou presque !), Les Violons du Mamou nous invitent à prolonger en musique la soirée conte au bar du théâtre d'Aurillac.

### Lecture de contes pour enfants

**SAMEDI 5 NOVEMBRE / 17 h**  
Aurillac / "L'appart" (Marmiers)

Les Rapatonadas et le CIDFF 15 proposent une "lecture de contes décalés" pour les enfants de 6 à 11 ans à "L'appart" (3 Cité Canteloube à Marmiers). Durée : 45 min. Gratuit. Nombre de places limitées.



**L'oh à la Bouche !**

Restaurant  
Traiteur • Buffets • Cocktails dinatoires  
Vente à emporter • Plateaux repas  
Cours de cuisine...

4, rue du 14 Juillet - Aurillac - 04 71 48 27 17  
www.lohalabouche.com

Fermé dimanche soir, mercredi soir et samedi midi

## Les apéro-contes

Le Médiéval, Le Canotier, Le France, le café associatif La Loupiote ainsi que le bar du théâtre d'Aurillac accueilleront ces moments conviviaux gratuits et souvent inattendus.



Apéro-contes au Café Le Médiéval



Apéro-contes au Café Le France

**MERCREDI 9 NOVEMBRE**

18 h - Aurillac / Café Le France

**JEUDI 10 NOVEMBRE**

18 h - Aurillac / Café Le Médiéval

**VENDREDI 11 NOVEMBRE**

17 h - Aurillac / Scène ouverte à La Loupiote, avis aux amateurs ou apprentis conteurs !

18 h - Aurillac / Café associatif La Loupiote

**SAMEDI 12 NOVEMBRE**

18 h - Aurillac / Bar culture Le Canotier

**MERCREDI 9 NOVEMBRE - 16 h 30**

**Didier Huguet**

à la maison de retraite La Louvière  
Aurillac (Réservé aux résidents)

Comme chaque année, le festival propose aux résidents de la maison de retraite de la Louvière d'assister à un spectacle qui leur est réservé. Cette année Didier Huguet leur présentera les "Contes et légendes des monts".

La louvière

**BEST WESTERN Grand Hôtel de Bordeaux \*\*\***



contact@hotel-de-bordeaux.fr - www.hotel-de-bordeaux.fr - 2 av République - Tél : 01 71 48 01 81

**CANOË KAYAK** Spécial Petits  
"Vives l'eau vive en famille"

**ASV'OLT**  
Descentes accompagnées

**VIELLEVIE**  
Tél. 04 71 49 95 81

**Locations**  
Canoës et Kayaks ouverts

**- 10 % de réduction sur la location de canoës sur présentation d'un billet d'entrée.**



## SAMEDI 22 OCTOBRE

**20h45** p. 7  
**Tifa-Tifa**  
 Malika Verlaquet  
 & Frédo Mascaro  
*Salle des fêtes*  
**Badailhac**

## VENDREDI 4 NOVEMBRE

**18h00** p. 10  
**INAUGURATION FESTIVAL**  
**Apéro-Contes**  
**Théâtre d'Aurillac**

**20h30** p. 6  
**Les Elles de mon immeuble**  
 Fatiha Sadek  
*Théâtre Le Rex*  
**Saint-Flour**

**20h45** p. 7  
**Tifa-Tifa**  
 Malika Verlaquet  
 & Frédo Mascaro  
*Espace Hélicas*  
**Aurillac**

**22h30** p. 10  
**Alain Bruel**  
**& Yannick Chambre**  
 Musique  
*Espace Hélicas*  
**Aurillac**

## SAMEDI 5 NOVEMBRE

**TOUTE LA JOURNÉE**  
**Stage de conte avec Yolaine**  
**Teissières les Bouliès**

**17h00**  
**Lecture pour les petits**  
 Avec le CIDFF15  
*L'Appart*  
*Quartier de Marmiers*  
**Aurillac**

## SAMEDI 5 NOVEMBRE

**20h30** p. 4  
**Contes à faire**  
**rougir les fraises**  
 Yolaine  
*Salle des fêtes*  
**Pradiers**

**20h45** p. 7  
**Tifa-Tifa**  
 Malika Verlaquet & Frédo Mascaro  
*Salle des fêtes*  
**Teissières-les-Bouliès**

**20h45** p. 6  
**Les Elles de mon immeuble**  
 Fatiha Sadek  
*Centre Social de Marmiers*  
**Aurillac**

## DIMANCHE 6 NOVEMBRE

**15h00** p. 19  
**Contes et légendes des**  
**Monts**  
 Didier Huguet  
*Muséum des Volcans*  
**Aurillac**

**16h30** p. 17  
**Il n'y a rien de plus beau**  
**qu'une clef**  
 Marion Lo Monaco  
 & Nathalie Lhoste-Clos  
*Centre Social et Culturel*  
**Arpajon-sur-Cère**

## MARDI 8 NOVEMBRE

**20h00** p. 16  
**Le foulard de Simini**  
 Rémi Salas  
*Cinéma*  
**Mauriac**

## MERCREDI 9 NOVEMBRE

**14h30** p. 8  
**Escota per veire**   
 Malika Verlaquet  
**Théâtre d'Aurillac**

## MERCREDI 9 NOVEMBRE

**17h00** p. 18  
**A l'aventure**  
 Marion Lo Monaco  
*Médiathèque communautaire*  
*du bassin d'Aurillac*  
**Aurillac**

**18h00** p. 10  
**Apéro-Contes**  
*Café Le France*  
**Aurillac**

## JEUDI 10 NOVEMBRE

**JOURNÉE PRO\*** p. 15  
 de 9h à 17h30

**18h00** p. 10  
**Apéro-Contes**  
*Café Le Médiéval*  
**Aurillac**

**20h30** p. 4  
**Contes à faire**  
**rougir les fraises**  
 Yolaine  
*Salle des fêtes*  
**Saint-Cernin**

**20h30** p. 17  
**Il n'y a rien de plus beau**  
**qu'une clef**  
 Marion Lo Monaco  
 & Nathalie Lhoste-Clos  
*Salle des fêtes*  
**Diemme**

**20h45** p. 19  
**Contes et légendes des**  
**Monts**  
 Didier Huguet  
*Salle polyvalente*  
**Mourjou**

**20h45** p. 16  
**Le foulard de Simini**  
 Rémi Salas  
*Centre Social du Cap Blanc*  
**Aurillac**

## VENDREDI 11 NOVEMBRE

**17h00** p. 10  
**Scène ouverte aux amateurs**  
**ou apprentis conteurs**  
*Café associatif La Loupiote*

**18h00** p. 10  
**Apéro-Contes**  
*Café associatif La Loupiote*  
**Aurillac**

**20h45** p. 20  
**Soirée conte en òc**  
 Malika Verlaquet  
 & Didier Huguet  
*La Cave*  
**Aurillac**

## SAMEDI 12 NOVEMBRE

**14h30** p. 5  
**Petit bestiaire**  
 Yolaine  
**Théâtre d'Aurillac**

**18h00** p. 10  
**Apéro-Contes**  
*Le Canotier*  
**Aurillac**

**20h45** p. 4  
**Contes à faire**  
**rougir les fraises**  
 Yolaine  
**Théâtre d'Aurillac**

**22h30** p. 10  
**Les Violons du Mamou**  
**(version Trio)**  
 Musique  
**Théâtre d'Aurillac**

## DIMANCHE 13 NOVEMBRE

**14h30** p. 19  
**Balade contée**  
 Didier Huguet  
**Vallée de la Jordanne**   
*Départ en autobus de la gare*  
*d'Aurillac*

## TARIFS DES SPECTACLES AU THÉÂTRE D'AURILLAC

- Entrée : 10 €
  - Tarif réduit (étudiants, demandeurs d'emploi, carte Cezam, abonnés au théâtre, adhérents de l'IEO) : 8 €
  - Moins de 18 ans : 6 €
  - Moins de 7 ans : gratuit
- Carnet de 10 entrées (places non nominatives uniquement valables au théâtre d'Aurillac, Cap Blanc, Hélicas et à La Cave) : 60 €**

Ouverture de la billetterie au théâtre 30 minutes avant le début du spectacle. Possibilité de réserver et d'acheter vos places pour les spectacles du Théâtre d'Aurillac à l'Office de tourisme dès le 15 octobre 2016.

## TARIFICATION DES SPECTACLES HORS DU THÉÂTRE D'AURILLAC

- Arpajon-sur-Cère et Badailhac : **Plein tarif : 8 € / Tarif réduit : 6 €**  
Réservations : 04 71 48 93 87
- Centre social ALC-Hélicas (Aurillac) : **Plein tarif : 8 € / Tarif réduit : 6 €**  
**Gratuit pour les - 7 ans** - Réservations : 04 71 48 93 87
- Centre social de Cap Blanc (Aurillac) : **Plein tarif : 6 €**  
**Tarif réduit : 4 €/3 € ; Gratuit pour les - 7 ans**  
Réservations : 04 71 48 93 87
- Centre social de Marmiers (Aurillac) : **Entrée gratuite**
- Dienne : **Plein tarif : 5 € / Tarif réduit : 3 €**  
Renseignements : 04 71 20 22 62
- La Cave (Aurillac) : **Plein tarif : 8 € / Tarif réduit : 6 €**  
Réservations : 04 71 48 93 87
- Mauriac : **Entrée gratuite**
- Mourjou : **Plein tarif : 5 € / Moins de 12 ans : 2 €**  
Renseignements : 04 71 46 87 19
- Muséum des Volcans : **Entrée gratuite**  
Réservation conseillée au 04 71 48 07 00. Nombre de places limité.
- Pradiers : **Plein tarif : 5 € / Moins de 12 ans : gratuit**  
Renseignements : 04 71 20 49 26
- Saint-Cernin : **Plein tarif : 5 € / Tarif réduit : 3 €**  
Renseignements : 04 71 40 72 09
- Saint-Flour : **Plein tarif : 10 € / 7 €**  
Renseignements et réservations : CEDA 04 71 60 75 00
- Teissières les Bouliès : **Plein tarif : 6 € (adultes)**  
**Tarif réduit : 3 € (collégiens & lycéens) ; Gratuit pour les - 10 ans**  
Renseignements : 04 71 49 64 37
- Vallée de la Jordanne, balade contée : **Plein tarif : 18 € (transport inclus) / Tarif réduit : 14 €** - Réservation impérative au 04 71 48 93 87

Le festival organise sa 4<sup>e</sup> Journée professionnelle

## JEUDI 10 NOVEMBRE

Aurillac / Théâtre de 9 h à 17 h 30

Objectif de cette journée : favoriser les rencontres artistiques, permettant de découvrir en un jour et un lieu des talents émergents de la scène du conte ou de nouvelles créations par des artistes confirmés.

11 extraits de spectacles d'une vingtaine de minutes chacun seront présentés aux programmeurs de lieux culturels, festivals, responsables de manifestations sur le conte ou autour du conte, diffuseurs, agents artistiques, tourneurs mais aussi bibliothécaires, enseignants ou amateurs attentifs aux nouveaux talents et aux pratiques innovantes du conte.

**Myriam Pellicane, Anne Leviel,  
Christine Andrien, Hervé Thiry-Duval, Lucie Catsu,  
Italia Gaeta, Clément Coguiot, Mathieu Frey,  
Serge Valentin, Tania Lopez-Sierra, Max conteur.**

Journée réservée en priorité aux professionnels mais ouverte aux amateurs éclairés. Inscription obligatoire auprès de l'IEO du Cantal au 04 71 48 93 87.





**BC15**

[www.rpb43.com](http://www.rpb43.com)

**SOLUTIONS D'IMPRESSION  
TRAITEMENT DE DOCUMENT**

Imprimantes  
Systèmes multifonctions  
Fax  
Couleurs - Noirs & Blancs  
Consommables  
Solutions logiciels





48, Avenue des Pupilles de la Nation  
15000 AURILLAC - Tél. 04 71 64 92 00



# Le foulard de Simini (en français)

Rémi Salas - France



**MARDI 8 NOVEMBRE / 20 h**  
Mauriac / Cinéma

**JEUDI 10 NOVEMBRE / 20 h 45**  
Aurillac / Centre social de Cap Blanc

Simini est une jeune fille rêveuse issue d'une famille ouvrière. Lycéenne studieuse, elle est cependant contrainte d'aller travailler à l'usine suite au licenciement de son père. Au milieu du bruit monotone des machines à coudre et des couleurs ternes des foulards produits en masse, Simini rêve d'inventer quelque chose que personne n'a encore jamais inventé, quelque chose d'unique et de coloré. Et s'il suffisait d'une rencontre, d'un bout d'étoffe pour tout changer ?

“Le foulard de Simini” interroge la singularité, le monde ouvrier actuel, la jeunesse, le destin, notre époque et nous...

*Simini es una joveneta d'una familia obrièra. Alara que capita plan a l'escòla, deu partir per l'usina après la mòrt de son paire... Cronica sociala del monde obrièr e del monde del trabalh d'uèi, un moment de mancar pas !*



- Tout public à partir de 8 ans
- Durée : 50 mn
- Tarifs : voir en page 14

## Le Kiosque

Place du Square

Dégustation d'huîtres d'octobre à mars

06 30 67 20 89



# Il n'y a rien de plus beau qu'une clef (tant qu'on ne sait pas ce qu'elle ouvre) (en français)

Marion Lo Monaco & Nathalie Lhoste-Clos  
France

**DIMANCHE 6 NOVEMBRE / 16 h 30**  
Arpajon sur Cère / Centre social et culturel

Soirée proposée par le Comité d'animation d'Arpajon sur Cère

**JEUDI 10 NOVEMBRE / 20 h 30**  
Dienne / Salle des fêtes

Deux conteuses. Une panne de voiture. Un petit village vendéen. Son château pittoresque. Une visite... Le château aurait appartenu à un seigneur, personnage d'un conte très populaire racontant l'histoire d'une pièce interdite renfermant les cadavres de ses épouses. Ce seigneur aurait donc existé ? S'il a existé, les femmes qu'on a retrouvées mortes dans la petite pièce en haut de l'escalier ont, elles aussi, existé ! La curiosité l'emportant, nos deux conteuses décident d'enquêter au village sur l'identité de ces femmes et de soulever les voiles d'un mystère aussi ancien que les contes.

Les pistes qui s'ouvrent à elles sont autant d'histoires à raconter... Un spectacle de conte mené à la manière d'un polar et dont les personnages centraux sont les femmes.

*Doas contairas. Una veitura en pana endacòm dins un vilatjòt de Vendeia. Una legenda que se passeja a prepaus del senhor del castèl, mena de Barba-Blau local... Legenda o realitat ? A la mena d'un polar aquel espectacle original embarca lo public dins una enquesta poblada de contes que met a l'onor tolas las femnas.*



- Tout public à partir de 10 ans
- Durée : 1 h
- Tarifs : voir en page 14



UN LASER GAME  
MEGAZONE



## Bowling Resto Billard

Mardi, Mercredi, jeudi : 12h - 00h / Vendredi, Samedi : 12h - 2h  
Dimanche : 12h / 22h / Fermé le lundi  
Jours fériés, soirs de fêtes et vacances seules pour consulter

04 71 49 59 65

ouverture  
du restaurant le midi  
du mardi au dimanche.

www.bowling-cantal.fr

Z.A.C. du puy d'Esban - 15130 YTRAC - 04 71 49 59 65

ARTISAN BOUCHER CHARCUTIER  
PLATS CUISINES

Serge TARDIF



4 Av. du Général Leclerc - 15130 ARPAJON/CÈRE  
Tél./Fax 04 71 63 67 62



CITROËN

CONCESSION SAS DAIX GERARD

53, avenue Georges Pompidou - 15000 AURILLAC  
Tél : 04 71 48 00 00 - Fax : 04 71 64 37 77





**MERCREDI 9 NOVEMBRE / 17 h**  
Aurillac / Médiathèque communautaire  
du bassin d'Aurillac



Prêtez l'oreille, vous allez entendre des histoires qui parlent d'aventure...

C'est quoi "l'aventure" ?

Ce n'est pas Marion Lo Monaco qui répondra à cette question... mais les animaux eux-mêmes. Futés, courageux... ou parfois tordus, ils ont toujours quelque chose à nous dire. Et avec eux, on ne s'ennuie jamais ! Prêts à partir aux quatre coins du monde sans perdre le Nord ? Alors... à l'aventure !

*Dubrissètz las aurelhas... En rota per l'aventura ! Es partit per 50 minutas de viatge dins lo grand monde encantat e fantastic dels contes... Contes culhits als quatre cantons del monde, un periple gostós e intemporal pel pla-ser de totes !*



- Tout public à partir de 5 ans
- Durée : 50 mn
- Entrée gratuite

Didier Huguet - France

**DIMANCHE 6 NOVEMBRE / 15 h**  
Aurillac / Muséum des Volcans

**JEUDI 10 NOVEMBRE / 20 h 45**  
Mourjou / Salle polyvalente

**DIMANCHE 13 NOVEMBRE / 14 h 30**  
Balade contée dans la Vallée de la Jordanne  
(Déplacements en autobus)



Avec Didier Huguet, les légendes volettent de place en place, tels des papalhòls (papillons)... ! Au Puy Griou, le Diable fait un pari stupide. Sur le Peyre Arse, un géant se lève de son siège pour boire l'eau de la Santoire. Ailleurs, des lacs s'entraident. Dans le village de l'Oupillièrre, hommes et serpents vivent de concert. A Riom, Cotteughes, les bòbas gardent des trésors. De dorée, la légende se fait noire. Entre chien et loup, l'homme de la nuit maraude. Au canton, la femme-loup d' Apchon se carapate. Quant à la revenante, un an après sa mort, elle retourne au bal... Ce spectacle est issu de collectages menés par le conteur auprès de Cantaliens détenteurs de ces trésors.

*Didier Huguet es anat amassar aquelas istòrias a las fonts d'aici. D'istòrias fantasticas nascudas dins aquelas montanhas ont lo Drac se passèja, los gigants bevon l'aiga dels rius, ont los òmes se mascarran en lops e ont las trèbas aiman d'anar dançar... Bastit a partir d'un crane trabalh de collectatge, aquel espectacle es un imne a la cultura populària, patrimòni intemporal propietat de l'umanitat tota entièira.*



- Tout public à partir de 7 ans
- Durée : 1 h
- Tarifs : voir en page 14

Balade contée  
du 13 novembre : réservation  
impérative au 04 71 48 93 87



**Le Couteau d'Aurillac**

**Gérard DESTANNES**  
Artisan Coutelier

Coutellerie DESTANNES  
depuis 1908

7, rue des Frères - 15000 AURILLAC - Tél. 04 71 48 32 87

**D&F Micro**  
Technicien Informatique à domicile

**NICOLAS BERTHOU**  
Technicien Informatique à domicile

06 98 12 07 06  
09 51 81 07 06

Agréé Service à la personne N°13. 12. 07/015/5/016  
SIRET 498 917 508 00001

www.hubert-prat.com

CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE  
PHOTOVOLTAÏQUE  
CLIMATISATION  
AÉROTHERMIE  
GÉOTHERMIE

**Hubert Prat**  
ÉLECTRICITÉ - CHAUFFAGE  
ÉNERGIE RENOUVELABLE

Z.A. Combât le Château  
15800 VIC-sur-CÈRE Tél.: 04 71 47 45 45

**3C BOISSONS**

LES 3 CAVES

Av. du général Leclerc  
15000 AURILLAC  
Tél. 04 71 48 09 81  
Fax : 04 71 64 69 16  
www.3caves.com

Vins - Vins fins - Réserves d'hôtels - Champagne - Brasserie  
Spiritueux - Bières - Jus de fruits - Sirops - Eaux minérales - Cafés

**LABORIE**

15340 CALVINET  
Tél. 04.71.49.92.79  
FAX 04.71.49.93.00  
www.autocars-laborie.fr  
laborie@wanadoo.fr

**DJÉ BALÈTI**  
NOUVEL ALBUM "MOKO"

www.sirentes.com



**VENDREDI 11 NOVEMBRE / 20 h 45**  
 Aurillac / La Cave  
 (version occitane)

Rapaton donne carte blanche à Malika Verlaguet et Didier Huguet pour une soirée en òc. Avec ces deux *contaires*, la langue occitane pétille et virevolte de contes en légendes. Une langue jubilatoire, des histoires pleines de malice et d'humour : les ingrédients sont réunis pour passer un moment magique et retrouver le plaisir d'écouter et de redécouvrir la *lenga nostre* !

- Tout public à partir de 7 ans
- Durée : 1 h 30
- Tarifs : voir en page 14



**SAMEDI 5 NOVEMBRE / Toute la journée**  
 Teissières-les-Bouliès



Yolaine propose un stage de conte basé sur la méthode de Pratique Neuro-Linguistique (PNL) permettant de favoriser la confiance en soi, que nécessite tout art de la parole, via la technique de l'"ancrage". Ce stage s'adresse à toute personne, artistes, enseignants, etc utilisant l'art de la parole dans un cadre professionnel.

**Nombre de places limitées. Inscriptions impératives au 04 71 48 93 87.**

**Balade contée** (en français coloré d'occitan)  
 avec Didier Huguet

**DIMANCHE 13 NOVEMBRE**  
 Vallée de la Jordanne  
 Départ 14 h 30 d'Aurillac

Avec Didier Huguet, partez à la découverte de la vallée de la Jordanne comme vous ne l'avez jamais vue... ni entendue ! Au fil d'une balade le long de la rivière, le conteur nous invite à découvrir les légendes des monts du Cantal et à redécouvrir la richesse de notre patrimoine oral. Une animation originale pour toutes les oreilles !

Départ à 14 h 30 en bus depuis la gare d'Aurillac.  
 Retour vers 17 h.

- Tout public, nombre de place limité.
- Réservations impératives au 04 71 48 93 87
- Durée : 2 h 30
- Tarifs : voir en page 14

### ALIMENTATION BIOLOGIQUE & ECOPRODUITS

*L'Arbre à pain*

150, av. du Général Leclerc - 15000 AURILLAC  
 Tél. 04 71 63 56 40 - E-mail : arbre.a.pain@wanadoo.fr

**Nos horaires d'ouverture non stop !**

Lundi : 14h à 19h • Mardi - Mercredi - Jeudi - Samedi : 9h30 à 19h

Vendredi : 9h30 à 19h30



MAGASIN DU RÉSEAU BIOCOOP

*Le Temps*  
 Bar - Brasserie

2, rue du Salut  
 15000 Aurillac  
 Tél : 04 71 48 12 84



*Point-Virgule*

*Librairie*

Rue des Carmes - AURILLAC  
 04 71 48 86 06

librairie.pointvirg@wanadoo.fr

**i25 imprimerie**

Impression offset  
 Impression numérique - Tampons

**AURILLAC**  
 Tél. 04 71 48 15 36

**Hertz**  
**ARNAUD LOCATION**  
 Location véhicules touristes,  
 utilitaires et frigorifiques.

**TOYOTA LEXUS**  
**SARL ARNAUD**  
**AURILLAC**

## Institut d'Etudes Occitanes du Cantal



Une association  
pour le développement  
de la culture  
et de la langue occitanes

L'IEO, c'est la valorisation d'une culture occitane respectueuse de son histoire, vivante et contemporaine, créatrice et innovante au travers de manifestations phares reconnues (Las Rapatonadas, Bal de la Caneta), dans une démarche moderne et grand public.

L'IEO, c'est aussi la transmission de la langue occitane avec des cours et des ateliers d'apprentissage de la langue, de la formation professionnelle, des ateliers de parole et des ateliers périscolaires.



www.ieo-cantal.com  
32 cité Clair Vivre 15000 Aurillac  
04 71 48 93 87  
contact@ieo-cantal.com

## La Calandreta

La Calandreta est une école associative, laïque, gratuite, sous contrat avec l'État dotée d'un bel espace au 18 bd Canteloube à Aurillac. Elle propose une immersion linguistique bilingue, en occitan et en français, aux enfants de maternelle et de primaire.

C'est aussi une pédagogie active, institutionnelle, inspirée des techniques Freinet où l'enfant est acteur d'une pédagogie vivante, dans laquelle sa parole et ses choix ont un sens.

calandreta.vernhat@gmail.com / <https://ecole-calandreta-aurillac.org>  
04 71 64 97 66 ou 06 83 69 14 33

**SNC  
LABRUNIE  
MAFFRE** **Utile**  
Les courses du jour  
**15130 LAFEUILLADE**  
**Tél. 04 71 62 56 24**

**Arabesque**  
Restauration rapide Sandwicherie Pâtisseries Kebab Plats à Emporter  
Sur Place ou à Emporter  
9 Rue du Consular - 15000 Aurillac  
0984.25.18.25 Accès Wifi

## LE RENAISSANCE

Hôtel\*\* RESTAURANT



CHAMBRE À PARTIR DE 49,00 €  
Avec Douche Hydromassante

SOIRÉE ÉTAPE À PARTIR DE 65,00 €

Ouvert 7j/7 - WIFI GRATUIT

Parking souterrain ou garage privé fermé

13, place du Square - 15000 AURILLAC  
Tél. 04 71 48 09 80 - Fax 04 71 48 54 81  
[www.hotel-lerenaisance.com](http://www.hotel-lerenaisance.com)



## CENTRE FRANCE

**Banque Assurance Immobilier**

Le Festival Las Rapatonadas remercie  
la Pharmacie Dupion à Saint-Cernin pour son mécénat.



Depuis 1835



[www.gentiane-salers.com](http://www.gentiane-salers.com)

LA PLUS ANCIENNE GENTIANE DU MASSIF CENTRAL

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ - À CONSOMMER AVEC MODÉRATION



LE BIRLOU  
LA SAVEUR DE LA POMME,  
LE MYSTÈRE DE LA CHÂTAIGNE...



**BIRLOU TONIC**  
4cl Birrou - 20cl Tonic - Rondelle de Citron  
**BIRLOU FRENCH KIR**  
3 cl Birrou  
9 cl vin blanc ou champagne  
**BIRLOU FLAVOURED BEER**  
6 cl Birrou - 50 cl Bière  
**NATURE SUR GLAÇONS**

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ - À CONSOMMER AVEC MODÉRATION.